

引用:包伯航.仲景医书重言词校诂两则:“冬阳明病”与“敦敦”[J].中医导报,2025,31(2):210-212.

# 仲景医书重言词校诂两则\*

## ——“冬阳明病”与“敦敦”

包伯航

(广州中医药大学第二附属医院/广东省中医院,广东 广州 510120)

[摘要] 对仲景医书中两处重言词进行了校诂。认为《伤寒论·辨阳明病脉证并治第八》中的“冬阳明病”应为“久久阳明病”之讹;《金匱要略方·妇人杂病脉证并治第二十三》中“如敦敦状”之“敦”字应读作“垂”,“敦敦”为“下垂、下坠”之义,“如敦敦状”即“像下坠的样子”,引申为坠胀感。

[关键词] 重言词;校诂;冬阳明病;敦敦;《伤寒论》;《金匱要略》

[中图分类号] [R2-09] [文献标识码] A [文章编号] 1672-951X(2025)02-0210-03

DOI: 10.13862/j.cn43-1446/r.2025.02.042

重言词是由2个或2个以上相同的音节构成的双音节词或四音节词,又称叠词、叠音词或复音字等。邵晋涵《尔雅正义》<sup>[1]</sup>根据重言词的词义与单字字义关系,将其大致分为两大类:一类为“单举其文与重语同义者,如肃肃敬也,丕丕大也,只言肃只言丕,亦为敬也大也”;一类为“单举其文即与重语异义者,如坎坎喜也,居居恶也,只言坎言居,则非喜与恶矣”。刘亚科<sup>[2]</sup>对此分类法做出进一步阐释,将重言词分为由两个完全相同的音节组成一个语素的“叠音单纯词”和由两个形音义完全相同的单音节语素组成的“叠音合成词”两类。

据唐小薇<sup>[3]</sup>统计:《诗经·颂》大致每9句出现1例重言词,比率为11.48%;汉代问答体赋大致30句出现1例重言词,比率为0.27%。可见重言词在汉以前诗词歌赋中使用频率之高。而这种语言特点也并非仅局限于文学作品,在同时代的医学著作也有所体现,如在汉末医家张仲景所述之《伤寒论》与《金匱要略方》就含有“嘿嘿”“了了”“郁郁”“振振”“蒸蒸”等大量重言词。虽然仲景医书中大多数的重言词已被历代注家阐释明晰,但也有部分尚未被发现或得到合理的解释。

笔者对《伤寒论·卷第五·辨阳明病脉证并治第八》中“冬阳明病”的“冬”字(实为重言词“久久”之讹)及《金匱要略方·卷下·妇人杂病脉证并治第二十三》中的“敦敦”一词进行了校诂。兹将考释过程简述如下。

### 1 冬阳明病

1.1 既往注家对“冬阳明病”的解释 《伤寒论·卷第五·辨阳明病脉证并治第八》云:“阳明病,反无汗,而小便利,二三日呕而咳,手足厥者,必苦头痛。若不咳不呕,手足不厥者,头不痛。一云冬阳明。”<sup>[4]</sup>“阳明病,但头眩,不恶寒,故能食而咳,其

人咽必痛。若不咳者,咽不痛。一云冬阳明。”<sup>[4]</sup>

《千金翼方·卷第九·阳明病状第八》作“冬阳明病”,云:“冬阳明病,反无汗,但小便利,二三日呕而咳,手足若厥者,其人头必痛。若不呕不咳,手足不厥者,头不痛。”<sup>[5]</sup>“冬阳明病,但头眩,不恶寒,故能食而咳者,其人咽必痛。若不咳者,咽不痛。”<sup>[5]</sup>

《金匱玉函经·卷第三·辨阳明病形证治第五》作“各阳明病”,云:“各阳明病,反无汗而但小便,二三日呕而咳,手足若厥者,其人头必痛。若不呕不咳,手足不厥者,其头不痛。”<sup>[6]</sup><sup>[7]</sup>(笔者按:“反无汗而但小便”,宋本《伤寒论》作“反无汗,而小便利”,《千金翼方》作“反无汗,但小便利”,《金匱玉函经》“小便”后疑脱一“利”字。)<sup>[8]</sup>“各阳明病,但头眩,不恶寒,故能食而咳,其人咽必痛。若不咳者,其咽不痛。”<sup>[6]</sup><sup>[7]</sup>

“冬阳明病”,诸家无注,未详何义。《金匱玉函经》作“各阳明病”,亦不可解。在2014年蔡永敏、徐江雁主编的《中医古籍珍本集成·伤寒金匱卷·金匱玉函经》中有校记云:“各:宋本《伤寒论》注云:「一云冬阳明」,据文义疑作「冬」。”<sup>[6]</sup><sup>[20]</sup>其认为“各”字为“冬”字之讹。“冬”“各”形近,单局限于此二字而言,该校记基本可从,但对“冬阳明病”的具体含义仍未能给出较为明晰的解释。

1.2 “冬阳明病”应为“久久阳明病”之讹 古人在传抄书籍时为书写方便,往往会使用一些代替文字书写或具有校勘作用的符号。其中最为常见的便是用来代替重复出现的文字的重文号。在严谨的书写材料中,重文号一般写作两道平行的短横。例如:天回汉代医简《治六十病和齐汤法》简138载“淖淖”(淖淖淖淖)<sup>[7]</sup><sup>[8]</sup>。但在手写抄本中也有口、く、ㄣ、ㄥ等多种

\*基金项目:国家中医药管理局高水平中医药重点学科建设项目(zyyzdxk-2023154);国家中医药管理局“刘茂才全国名中医传承工作室”建设项目

形式。例如:《金匱要略方·卷上·肺痿肺癰咳嗽上气病脉证并治第七》云“久<sub>冬</sub>吐脓如米粥者,为肺癰”<sup>[82]</sup>;《新雕孙真人千金方·卷第十一·肝藏脉论第一》云“久<sub>冬</sub>不愈”<sup>[9]</sup>。

而“久久”二字在抄写的过程中,后字若以重文号“口”代之,则写作“冬”,抄写如较为紧凑则成为“冬”,易误识为“冬”字。如《新雕孙真人千金方·卷第十一·肝藏脉论第一》中的“久<sub>冬</sub>”(久久)就已颇似“冬”字,若将其重文号“口”换作“口”的形式,便与“冬”字几无差别。因此,《伤寒论》中的“冬”字应为“久久”之误,“冬阳明病”应作“久久阳明病”。其主要描述的应是阳明病发生较长时日后的临床表现,而非发生在冬季的阳明病的证候特点。

事实上,古医籍中将“久久”误识为“冬”字的也非仅此一例。例如《备急千金要方·卷第十八·痰饮第六》云:“病人一臂不随,时复转移在一臂,其脉沉细,此非风也,必有饮在上焦。其脉虚者为微劳,荣卫气不周故也,冬自差。一本作久久自差。”<sup>[10]</sup>

“冬自差”,于理不通。若患者是秋末发病还好,过一两月至冬季便可痊愈,若患者恰是初春发病,岂不是要等上八九月才能入冬?又若是腊月发病,岂不转瞬即愈?故此处的“冬自差”应为“久久自差”之误,当从别本改之。上焦有饮而微劳者,只需稍加调养,待日久自可痊愈,也并非至冬季才可恢复。

## 2 敦 敦

2.1 既往注家对“敦敦”的解释及存在的问题 邓珍本《新编金匱方论·卷下·妇人杂病脉证并治第二十二》云:“妇人少腹满,如敦状,小便微难而不渴,生后者,此为水与血并结在血室也,大黄甘遂汤主之。”<sup>[11]</sup>

“敦”,古今注家多解释为“盛食物的器皿”,“如敦状”即“像盛食物的器皿凸起的样子”。如尤怡的《金匱要略心典》云:“按《周礼》注,槃以盛血,敦以盛食,盖古器也。少腹满如敦状者,言少腹有形高起,如敦之状,与《内经》胁下大如覆杯之文略同。”<sup>[12]</sup>唐容川的《金匱要略浅注补正》云:“敦,古之盛黍稷器,与今之碗相似。如敦状,即谓胀满象今之碗状。”<sup>[13]</sup>丹波元简的《金匱玉函要略辑义》云:“案《周礼·天官玉府》:若合诸侯,则共珠盘玉敦。郑注:敦,盘类。古者以盘盛血,以敦盛食。尤注本于此。又《广雅·释器》:盨,孟也。《尔雅·释丘》郭注:敦,孟也。知本条如敦状,谓如盘孟之形也。”<sup>[14]</sup>

据诸家注文来看,将“如敦状”解释为“像盛食物的器皿凸起的样子”似乎已成定论。然而在吴迁本《金匱要略方·卷下·妇人杂病脉证并治第二十三》中,“如敦状”却作“如敦敦状”,其云:“妇人少腹满,如敦敦状,小便微难而不渴,生后者,此为水与血并结在血室也,大黄甘遂汤主之。”<sup>[97]</sup>《脉经·卷第九·平咽中如有炙腐喜悲热入血室腹满证第六》(笔者按:“炙腐”文义不属,应是“炙腐”之误)同作“如敦敦状”,云:“妇人少腹满,如敦敦状,小便微难而不渴,生后者,此为水与血并结在血室,大黄甘遂汤主之。”<sup>[15]</sup>《济阴纲目·卷之七·浮肿门》引此条,亦作“如敦敦状”,云:“大黄甘遂汤,治妇人小腹满,如敦敦状,小便微微而不渴。产后者,惟水与血并结血室也。”<sup>[16]</sup>

(笔者按:“小便微微而不渴”,《金匱要略》《脉经》均作“小便微难而不渴”,当据改。)

吴迁本《金匱要略方》目前已被学界认为是《金匱要略》最为精善的版本<sup>[17]</sup>,也是最符合北宋官刻原貌的版本<sup>[18]</sup>。对于邓珍本和吴迁本中存在异文的地方,应参考他书,审辨其义,予以校正。经与吴迁本《金匱要略方》《脉经》《济阴纲目》3种文本对校,邓珍本《新编金匱方论》大黄甘遂汤条“妇人少腹满,如敦状”恐脱一“敦”字,应作“妇人少腹满,如敦敦状”为是。“敦”可作名词解,但“敦敦”是形容词,不能再从“器皿”释之,因此需要重新对“如敦敦状”的含义进行阐释。

朱光被的《金匱要略正义》云:“满如敦状,邪实而欲坠矣。乃小便仍有特觉微难,是病不在溺道可知。”<sup>[19]</sup>沈明宗的《张仲景金匱要略》云:“如敦状,如人敦而不能起,言其下重之情也。”<sup>[20]</sup>朱氏、沈氏虽未对“敦状”的词义作明确解释,但较为创新地将这种症状描述为下坠感,与尤怡等医家释为凸起状有着明显的不同。徐爽等<sup>[21]</sup>在此基础上提出“敦”宜读作“堆”,“敦敦”应训为堆积,引申为下坠之义。然考《说文解字·支部》云:“敦,从支,孃声。”《说文解字·高部》又云:“孃,从高从羊。读若纯。”可知在东汉时期的字书中,“敦”从“孃”声,读若“纯”,并不与“堆”字同音,且在古文中也无以“敦敦”或“堆堆”表示下坠之义的其他例证。因此,徐氏之说虽有新见,但缺乏文献支持。

2.2 “敦”应读作“垂”,“敦敦”为“下坠”之义 笔者认为,“敦”字读音应与“纯”“屯”“垂”“朵”等字相同或相近,“敦”应读作“垂”,训为下垂、下坠之义。“如敦敦状”即“像下坠的样子”,引申为坠胀感。

“敦”“纯”叠韵通假。清·汪继培在《潜夫论笺·班禄》中对“敦敦”“屯屯”“纯纯”叠韵通假之例早有讨论,云:“《诗·抑》云:海尔淳淳。按《礼记·中庸》:肫肫其仁。郑注:‘肫肫’读如‘海尔纯纯’之‘纯’。‘纯纯’,恳诚貌也。《春秋繁露·相生》篇云:孔子为鲁司寇,断狱屯屯,与众共之。《说苑·至公》篇作‘敦敦’。敦敦、淳淳、屯屯、纯纯义并同。”<sup>[22]</sup>知“敦”与“屯”相通。《说文解字·糸部》云:“纯,丝也。从糸,屯声。”故“敦”与“纯”亦得通假。只是汪氏例中所言之“敦敦”为恳诚貌义,非下垂义。

在四川省成都市天回镇发现的西汉医简《脉书·下经》中,有以“纯纯”表下垂义的用法。《脉书·下经》云:“女子挺,疝出县(懸)純(純純),疝空在外。”<sup>[172]</sup>女子挺,指阴挺,即今子宫脱垂;纯纯,下垂貌,此处指子宫脱垂的样子<sup>[23]</sup>。由此可推,“敦敦”亦可得下垂之义。

“屯”声字为何会有“下垂”的意思呢?“屯”声与“嵩”声相通。《说文解字·黄部》云:“黼,黄黑色也。从黄,嵩声。”《说文解字·黑部》云:“黹,黄浊黑也。从黑,屯声。”《广雅·释器》云:“黼,黹,黄也。”王念孙的《疏证》云:“黹与黼同,黹亦黼也,方俗语有轻重耳。”<sup>[24]</sup>

“嵩”声又与“垂”声、“朵”声相通。《说文解字·卮部》云:“𣪠,小卮也。从卮,嵩声。读若捶击之捶。”《说文解字·手部》又云:“捶,以杖击也。从手,垂声。”知“嵩”声与“垂”声相通。

《说文解字·木部》云：“櫨，簞也。从木，耑声。一曰度也。一曰𦵏也。”《章太炎说文解字授课笔记》载：“櫨，古音朵，與簞古音同，本一语而对转为二字。櫨古亦音朵，一曰𦵏也，古音得与櫨双声相转。”<sup>[23]</sup>知“耑”声与“朵”声相通。

众所周知，“垂”字有“下垂”之义，而罕为人知的是“朵”字亦有“下垂”之义，如《说文解字·木部》云：“朵，树木垂朵朵也。从木，象形。此与采同意。”段玉裁注：“凡枝叶华实之垂者，皆曰朵朵。”《周易·颐》云：“初九，舍尔灵龟，观我朵颐，凶。”朱熹注：“朵，垂也。”日常习惯的“耳朵”之“朵”，亦是取其“下垂”之义。

综上，“敦”“纯”与“垂”“朵”音同互通，故“敦敦”“纯纯”可取下垂、下坠之义。故《金匱要略方》“妇人少腹满，如敦敦状，小便微难而不渴，生后者”所描述的实际上是生育后妇女小腹坠胀、排尿困难的症状，这与产后常见的胎盘残留、尿潴留、产后宫缩、子宫脱垂等疾病有相似之处。

另，唐代方书中也常用“𦵏”“𦵏”“𦵏”等字表下垂之义，如《备急千金要方·卷第八·风懿第六》云：“治风懿，不能言，四肢不收，手足𦵏曳，独活汤方。”<sup>[25]</sup>该书卷第八《诸风第二》又云：“吾尝中风，言语蹇涩，四肢𦵏曳。”<sup>[25]</sup>卷第五《惊痫第三》又云：“增损续命汤，治小儿卒中风恶毒及久风，四肢角弓反张不随，并𦵏曳，𦵏不能行步方。”<sup>[25]</sup>“𦵏”字晚出，《说文解字》未载，始见于唐代文献，承“敦”字下垂之义，似属“敦”的分化字。而“𦵏”“𦵏”则为“𦵏”字的俗写。“𦵏曳”有时也作“垂曳”，如《备急千金要方·卷第八·诸风第二》云：“大续命汤，治大风经藏，奄忽不能言，四肢垂曳，皮肉痛痒不自知方。”<sup>[25]</sup>此亦为“敦(𦵏)”“垂”二字通假之证。

综合来看，表示下垂、下坠义的“敦敦”原先应该是一个无字的口语重言词，其发音近于“敦敦”或“屯屯”，故古人以此二字记之。

### 3 小 结

正确释读文本是深入研究经典的基础和前提。笔者利用文献学和文字学的方法，对仲景医书中两处重言词进行了校诂，认为：《伤寒论·卷第五·辨阳明病脉证并治第八》中的“冬阳明病”应为“久久阳明病”之误；《金匱要略方·卷下·妇人杂病脉证并治第二十三》中的“敦”字读音应与“纯”“屯”“垂”“朵”等字相同或相近，“敦”应读作“垂”，训为下垂、下坠之义，“如敦敦状”即“像下坠的样子”，引申为坠胀感。

### 参考文献

- [1] 邵晋涵.尔雅正义[M].刻本.余姚:邵氏家塾,1788(清乾隆五十三年):10.
- [2] 刘亚科.《诗经·国风》叠音词分类及句法功能探析[J].赤峰学院学报(汉文哲学社会科学版),2012,33(5):161-16.
- [3] 唐小微.从重言词的使用看汉赋四言句的语体特征:与《诗经》的比较研究[J].江西师范大学学报(哲学社会科学版),

2020,53(6):74-81.

- [4] 张仲景.仲景全书·伤寒论[M].赵开美.编.北京:中医古籍出版社,2004:8.
- [5] 孙思邈.千金翼方:上册[M].东京:东洋医学研究会,1989:472-47.
- [6] 周仲瑛.伤寒金匱卷·金匱玉函经二注:中医古籍珍本集成[M].长沙:湖南科学技术出版社,2014.
- [7] 天回医简整理组.天回医简:下[M].北京:文物出版社,2024.
- [8] 张仲景.金匱要略方[Z].吴迁,抄.抄本.1395(明洪武二十八年).
- [9] 孙思邈.新雕孙真人千金方[M].东京:东洋医学研究会,1989:28.
- [10] 孙思邈.备急千金要方:中册[M].东京:东洋医学研究会,1989:650.
- [11] 张仲景.新编金匱方论:卷下[M].刻本.[出版地不详]:邓珍,1340(元后至元六年):7.
- [12] 尤怡.金匱要略心典[M].杨旭杰,点校.北京:人民军医出版社,2009:197.
- [13] 郭霭春,王玉兴.金匱要略方论校注语译[M].北京:中国中医药出版社,1999:279.
- [14] 丹波元简.金匱玉函要略辑义[M].林军,点校.北京:学苑出版社,2011:470.
- [15] 沈炎南.脉经校注[M].北京:人民卫生出版社,2013:297.
- [16] 武之望.济阴纲目:新点校本[M].杨丽芸,点校.北京:人民军医出版社,2009:20.
- [17] 梁永宣.《金匱要略方》最古本、最善本的发现与流传[J].中华医史杂志,2011,41(3):183-188.
- [18] 沈澍农.古方书量词“盞”的用法变化:兼论《金匱要略》煮散方与版本问题[J].中华医史杂志,2022,52(1):3-11.
- [19] 金光被.金匱要略正义[M].程传浩,王勇,李丹,校注.北京:中国中医药出版社,2015:176.
- [20] 沈明宗.张仲景金匱要略[M].宋建平,张晓利,校注.北京:中国中医药出版社,2015:199.
- [21] 徐爽,赖敏,邱旭东,等.《金匱要略》大黄甘遂汤条文新解[J].上海中医药杂志,2023,57(8):78-80.
- [22] 王符.潜夫论笺校正[M].汪继培,笺.彭铎,校正.北京:中华书局,2020.
- [23] 孟跃龙.天回医简《脉书》初札[A/OL].(2023-03-28)[2024-05-17].http://www.fdgwz.org.cn/Web/Show/11011.
- [24] 王念孙.广雅疏证[M].钟宇训,点校.影印本.北京:中华书局,1983:27.
- [25] 孙思邈.备急千金要方:上册[M].东京:东洋医学研究会,1989.

(收稿日期:2024-06-17 编辑:刘国华)